

56.

На основу члана 347. тачка 8. Устава Социјалистичке Федеративне Републике Југославије, Савезно извршно веће доноси

УРЕДБУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНОГ ИЗВРШНОГ ВЕЋА СКУПШТИНЕ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ МАЂАРСКЕ О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ ФЕДЕРАТИВНЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ МАЂАРСКЕ О РЕГУЛИСАЊУ ДРУМСКОГ ПРЕВОЗА РОБЕ ТЕРЕТНИМ ВОЗИЛИМА, КАО И О ЦАРИНСКОМ ПОСТУПКУ У ВЕЗИ С ТИМ ПРЕВОЗОМ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савезног извршног већа Скупштине Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Владе Народне Републике Мађарске о изменама и допунама Споразума између Владе Федеративне Народне Републике Југославије и Владе Народне Републике Мађарске о регулисању друмског превоза робе теретним возилима, као и о царинском поступку у вези с тим превозом, са Протоколом о потписивању, потписан 24. јуна 1982. године у Сегедину, у оригиналу на српскохрватском и мађарском језику.*)

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српскохрватском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ САВЕЗНОГ ИЗВРШНОГ ВЕЋА СКУПШТИНЕ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ МАЂАРСКЕ О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ ФЕДЕРАТИВНЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ МАЂАРСКЕ О РЕГУЛИСАЊУ ДРУМСКОГ ПРЕВОЗА РОБЕ ТЕРЕТНИМ ВОЗИЛИМА, КАО И О ЦАРИНСКОМ ПОСТУПКУ У ВЕЗИ С ТИМ ПРЕВОЗОМ

Савезно извршно веће Скупштине Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Влада Народне Републике Мађарске сагласили су се да се Споразум о регулисању друмског превоза робе теретним возилима, као и о царинском поступку у вези с тим превозом, који је закључен 9. фебруара 1962. године у Будимпешти (у даљем тексту: Споразум), измени и допуни како следи:

Члан 1.

Члан 1. мења се и гласи:

„Јавни превоз као и превоз за сопствене потребе теретним возилом регистрованим на територији једне стране уговорнице између двеју земаља или у транзиту преко територије друге стране уговорнице, може се обављати само уз дозволу коју издаје надлежни орган друге стране уговорнице, у оквиру контингената утврђених на начин предвиђен чланом 3. овог споразума. Од овог су изузети превози наведени у члану 2. овог споразума.

За свако појединачно путовање једног возила или скупа возила издаје се посебна дозвола. Дозвола важи за један превоз до одређеног места и назад.”

Члан 2.

Члан 2. мења се и гласи:

„Не подлежу режиму дозвола:

- а) превоз мртваца возилом подешеним у ту сврху;
- б) превоз селидбених ствари;
- в) превоз уметничких дела, експоната, опреме и материјала намењених за изложбе, сајмове и циркуске приредбе;
- г) превоз тркачких коња, тркачких возила или других средстава намењених одређеним спортским приредбама;

*) Сходно свом члану 14. Споразум је ступио на снагу 1. јула 1983. године.

д) превоз позоришног декора и прибора;
 њ) превоз уређаја и опреме за радио, телевизијска и филмска снимања;

е) превоз пчела и рибљег млађа;
 ж) улаз и вожња возила која пружају техничку помоћ, или врше превоз, односно вучу возила онеспособљених за вожњу;

з) улазак празних возила ради замене возила у квару и преузимања ствари на превоз из возила у квару;

и) превоз лекова и медицинске опреме ради пружања помоћи у случају природних катастрофа.

Дозвола за превозе означене од в) до њ) није потребна једино у случају ако се дотична роба враћа у земљу регистрације возила или се извози у неку трећу земљу."

Члан 3.

Члан 3. мења се и гласи:

„Дозволе из члана 1. овог споразума издају превозницима надлежни органи стране уговорнице у којој је возило регистровано, а у границама континента који се за сваку годину споразумно утврђују од стране надлежних органа, по принципу реципроцитета.

Контингенти се посебно утврђују за поједине врсте превоза између двеју земаља (билатерални превози) и за превозе у транзиту преко њихових територија."

Члан 4.

Члан 4. мења се и гласи:

„Надлежни органи страна уговорница међусобно размјењују сваке године бланко образце дозвола означене редним бројем и то за сваки посебно утврђени контингент.

Обрасци дозвола израђују се сагласно образцу предвиђеном Резолуцијом бр. 119. Комитета за унутрашњи транспорт Економске комисије УН за Европу и то на српскохрватском, односно мађарском језику."

Члан 5.

У члану 5. додаје се нови став 3. који гласи:

„За превоз терета код којих укупна тежина или димензија терета који се превози и/или возила која се користе за обављање превоза прелазе тежину или димензије дозвољене на територији друге државе, потребна је посебна дозвола сходно националним прописима."

Члан 6.

Чланови 6, 7 и 9. престају да важе.

Члан 7.

Члан 7. мења се и гласи:

„У случају повреде одредаба овог споразума, као и националних прописа из области друског саобраћаја, оштећена страна уговорница може од друге стране уговорнице захтевати примену једне од следећих санкција према превознику који је извршио повреду:

- 1) опомену;
- 2) опомену да ће у случају поновљеног прекршаја бити ускраћено издавање дозвола;
- 3) привремено или трајно ускраћивање издавања дозвола.

Примену једне од наведених санкција, када то захтева једна страна уговорница, дужна је друга страна уговорница спровести.

Примена санкција предвиђених ставом 1. ни у чему не задира у право сваке стране уговорнице да примени и националне прописе који се односе на повреду у питању."

Члан 8.

Члан 12. мења се и гласи:

„Превозници са седиштем на територији једне земље који обављају превоз робе по овом споразуму дужни су да плаћају, за такве превозе на територији Социјалистичке Федеративне Републике Југославије накнаду за путеве, а

на територији Народне Републике Мађарске порез на моторна возила, у складу с националним прописима.

Када се превози из члана 2. став 1. овог споразума обављају без дозволе, превозник је, на територији друге стране уговорнице, ослобођен плаћања накнаде за путеве, односно пореза на моторна возила из става 1. овог члана.

Надлежни органи страна уговорница могу се споразумети о узајамном ослобађању превозника од обавезе плаћања накнаде за путеве, односно пореза на моторна возила из став 1. овог члана при обављању свих или појединачних врста превоза између две земље (билатерални превози).

У вези са издавањем дозвола из члана 1. овог споразума не плаћају се административне таксе.

Одредбе 2. и 3. овог члана ни на који начин не утичу на обавезе плаћања путарине и мостарине на оним путевима и мостовима где се оне посебно наплаћују.

Превози из члана 5. став 3. овог споразума подлеже плаћању дажбина по националним прописима."

Члан 9.

Назив поглавља II и чл. 13, 16. и 18. члана 19. став 1. и чл. 22. и 23. престају да важе.

Члан 10.

У члану 14. речи: „Конвенције ТИП, донете у Женеви 15. јануара 1959. године" бришу се и замењују речима: „Конвенције ТИР, донете у Женеви 14. новембра 1975. године".

Члан 11.

У члану 15. реченица: „Образац службене исправе треба да одговара образцу из прилога 5 и 8 Конвенције ТИР" мења се и гласи: „Образац службене исправе треба да одговара образцу из прилога 4. и 7. Конвенције ТИР".

Члан 12.

Назив поглавља III мења се и гласи: „II Завршне одредбе".

Члан 13.

У члану 27. став 2. мења се и гласи:

„Одлуке Мешовите комисије подлежи одобрењу одговарајућег органа сваке стране уговорнице у складу с националним прописима."

Члан 14.

Овај споразум подлежи ратификацији у смислу уставних прописа сваке стране уговорнице, а ступиће на снагу даном размене ратификационих инструмената. Ова размена извршиће се у Београду.

Рок важења овог споразума истоветан је са роком важења Споразума о регулисању друског превоза робе теретним возилима као и царинском поступку у вези с тим превозом, закљученог у Будимпешти, 9. фебруара 1962. године.

Сачињено у Сегедину, 24. јуна 1982. године, у два оригинална примерка, на српскохрватском и мађарском језику, при чему оба текста имају једнаку важност.

За Савезно извршно веће
 Скупштине Социјалистичке
 Федеративне Републике
 Југославије,
 Душан Љумовић, с. р.

За Владу Народне Републике
 Мађарске,

Урбан Лајош, с. р.

ПРОТОКОЛ О ПОТПИСИВАЊУ

САЧИЊЕН ПРИЛИКОМ ПОТПИСИВАЊА СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЕЗНОГ ИЗВРШНОГ ВЕЋА СКУПШТИНЕ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И ВЛАДЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ МАЂАРСКЕ О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА СПОРАЗУМА О РЕГУЛИСАЊУ ДРУМСКОГ ПРЕВОЗА РОБЕ ТЕРЕТНИМ ВОЗИЛИМА, КАО И О ЦАРИНСКОМ ПОСТУПКУ У ВЕЗИ С ТИМ ПРЕВОЗОМ, ЗАКЉУЧЕНОГ У БУДИМПЕШТИ 9. ФЕБРУАРА 1962. ГОДИНЕ

У вези с применом појединих чланова Споразума, две стране су се договориле о следећем:

I. Уз члан 3.

1. Пошто измене и допуне Споразума из 1962. године немају за циљ отежавање транзитног превоза, потребе за транзитним дозволама оцењиваће се уз добру вољу обеју страна, на бази узајамних интереса, водећи при том рачуна и о капацитетима путне инфраструктуре.

2. Поједине врсте превоза између две земље (билатерални превози), узимајући у обзир праксу из ранијих година, су следеће:

- а) малогранични превози;
- б) превози до и од југословенских лука;
- в) превози између две земље који не спадају у превозе под а) и б).

Контингенти дозвола за превозе под а) одређиваће се тако да се у потпуности покрију потребе; број дозвола за превозе под б) одређиваће се према промету мађарске робе преко југословенских лука; контингентирање превоза под в) вршиће се у складу с потребама југословенско-мађарске робне размене, при чему ће се водити рачуна о што уравнотеженијем учешћу превозника једне и друге земље.

3. Оставља се могућност Мешовитој комисији из члана 27. Споразума да, уместо посебних контингената за врсте превоза из тачке 1/2. под а) и в) овог протокола, утврђује један јединствени контингент за ове превозе, руководећи се при томе објашњењем из те тачке о утврђивању контингената превоза под в).

II. Уз члан 8.

Све врсте превоза између две земље (билатерални превози) из тачке 1/2. овог протокола ослобађају се на територији Социјалистичке Федеративне Републике Југославије обавезе плаћања накнаде за путеве, а на територији Народне Републике Мађарске обавезе плаћања пореза на моторна возила. Ово ослобађање важи док то омогућују односни национални прописи једне и друге земље.

Сачињено у Сегедину, 24. јуна 1982. године, у два оригинална примерка на српскохрватском и мађарском језику при чему оба текста имају подједнаку важност.

За Југословенску
делегацију,
Душан Љумовић, с.р.

За Мађарску делегацију,
Урбан Лајош, с.р.

Члан 3.

Ова уредба ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном листу СФРЈ”.

Е. п. бр. 648
9. децембра 1982. године
Београд

Савезно извршно веће

Председник,
Милка Планинци, с.р.